

El trabajo durante y después del tratamiento

con un diagnóstico de cáncer

¿Puedo seguir trabajando durante y después de mi tratamiento?

Puede ser difícil continuar ciertas labores durante el tratamiento. Si su trabajo requiere mucha habilidad mental o fuerza física, es posible que no pueda rendir al nivel que acostumbra. Esto no es fácil de aceptar.

No hay una "respuesta precisa" sobre qué hacer sobre el trabajo. Es una decisión personal basada en sus necesidades, habilidades y preferencias.

- Es posible que desee trabajar a tiempo completo, a medio tiempo o no trabajar en absoluto durante su tratamiento.
- Algunas empresas pueden ofrecerle otro puesto que pueda desempeñar hasta que mejore.
- Es posible que pida volver a trabajar a medio tiempo después de terminar su tratamiento, hasta que recupere sus fuerzas.
- Si necesita cambiar de carrera, le tomará tiempo decidir qué desea hacer a continuación.
- Si cree que no puede volver a trabajar, vea el folleto "discapacidad del Seguro Social".

Preguntas que debe hacerse

A medida que piensa en qué hacer sobre el trabajo, pregúntese:

- ¿Disfruto de mi trabajo? ¿Sería bueno concentrarme en algo más que en mi salud?
- ¿Han cambiado mis deseos profesionales?
- ¿Qué sugiere mi equipo de atención médica?
- ¿Puedo hacer todas mis tareas laborales mientras estoy en tratamiento?
- ¿Qué puedo esperar de mis capacidades después del tratamiento? ¿Quedaré con alguna limitación?
- ¿Cuánto tiempo de baja por enfermedad tengo?
- ¿Puedo calificar para la Ley de Licencia Médica Familiar si necesito tomarme un tiempo libre?
- ¿Mi jefe ofrece discapacidad de corta temporada?



Hágase estas preguntas para ayudarlo a decidir qué hacer con respecto al trabajo durante y después del tratamiento.



Use la cámara en su teléfono para obtener la copia digital de este folleto.

- ¿Calificaré para el Seguro de Discapacidad a largo plazo del Seguro Social (SSDI)? y ¿tendré suficientes ahorros mientras presento la solicitud y espero su decisión?
- Si decido no trabajar por un tiempo, ¿cómo me afectará a mí y al resto?
- Si decido no volver a trabajar, ¿qué haré sobre el seguro médico?

Discapacidad a corto plazo patrocinada por el empresario

Algunas empresas ofrecen a sus trabajadores cobertura por discapacidad a través de una compañía de seguros privada. Esta cobertura puede incluir beneficios por discapacidad a corto plazo (6 meses o menos) y a largo plazo.

Este beneficio puede ofrecerse a todos los empleados, o solo a aquellos que elijan pagarlo. Hable con su departamento de beneficios sobre sus opciones.

La mayoría de los programas privados de seguro de discapacidad requieren que solicite el Seguro de Discapacidad del Seguro Social después de 6 meses. Si le aprueban, sus beneficios privados por discapacidad a largo plazo pueden reducirse por la cantidad que reciba de SSDI u otros programas de discapacidad.

Leyes Laborales

- **Ley para estadounidenses con discapacidades (*Americans with Disabilities Act - ADA*)**

Esta es una ley federal. Protege a los trabajadores con una discapacidad (como un tumor cerebral) contra la discriminación, siempre y cuando el trabajador pueda desempeñar su trabajo con ciertos ajustes. Estos pueden incluir modificación del horario de trabajo o la adición de pasamanos o rampas al lugar de trabajo. La ADA se aplica a las empresas con 15 o más empleados. Para obtener más información, visite www.ada.gov.

- **Ley de licencia familiar y médica (*Family and Medical Leave Act - FMLA*):**

Si califica, la FMLA le permite tomar hasta 12 semanas laborales de licencia sin goce de sueldo. A la vez, protege su empleo y beneficios por un período de 12 meses por razones familiares y médicas específicas. Este programa FMLA le da tiempo para cuidar de un cónyuge, padre o hijo menor de edad con una condición de salud grave, o para tomar una licencia médica personal. Esta ley solo se aplica cuando:

- la empresa tiene más de 50 personas empleadas en un radio de 75 millas;
- el empleado ha trabajado al menos 1,250 horas durante el último año.

Si tiene preguntas sobre estos y otros beneficios, como el seguro patrocinado por la empresa en que trabaja, hable con su jefe o con el departamento de recursos humanos. Para obtener más información, visite www.dol.gov/whd/fmla.

- **COBRA:**

Si tiene que dejar de trabajar debido a una discapacidad como el cáncer, con el seguro COBRA puede mantener sus beneficios actuales de *seguro de salud grupal* (group health insurance) durante 18 meses. En algunos casos esta cobertura puede extenderse.

Esta ley federal se aplica a personas que trabajan para empresas con más de 20 empleados. Usted es responsable del costo total de la prima mensual, más un pequeño aumento (alrededor del 2%) por costos administrativos. Para obtener más información, visite www.dol.gov/ebsa

Recursos

- **Cancer and Careers:** organización que empodera y educa a personas con cáncer, dando asesoramiento experto, una herramienta interactiva y eventos educativos. Visite www.cancerandcareers.org
- **Consejería de Rehabilitación (Vocacional) (UWMC Rehab (Vocational) Counseling):** los consejeros de rehabilitación le ayudan a adaptarse a los cambios causados por el diagnóstico. Pueden ayudarle a planificar la vuelta al trabajo, la escuela y otras actividades. Hable con su proveedor para ser derivado a este servicio.

¿Preguntas?

Sus preguntas son importantes. Llame a su médico o proveedor de atención médica si tiene alguna pregunta o inquietud.

Working During and After Treatment

When you have a cancer diagnosis



Scan for a digital copy of this handout.

Can I keep working during and after my treatment?

Some jobs are hard to maintain during treatment. If your job requires a lot of mental skill or physical strength, you may not be able to work at the level you are used to. This can be hard to accept.

There is no “right answer” about what to do about work. It is a personal decision, based on your needs, abilities, and preferences.

- You may want to work full-time, part-time, or not at all during your treatment.
- Some employers can arrange for you to take on another role until you are feeling better.
- You might ask to go back to work part-time after your treatment is over, until you regain your strength.
- If you need to change your career, it will take time to decide what you want to do next.
- If you feel you cannot go back to work, see the handout “Social Security Disability.”

Questions to Ask Yourself

As you think about what to do about work, ask yourself:

- Do I enjoy my work? Would it help me to focus on something else besides my health?
- Have my career desires changed?
- What does my healthcare team suggest?
- Can I do all my work duties while I am in treatment?
- What can I expect about my abilities after treatment? What side effects will I be dealing with?
- How much sick leave do I have?
- Am I eligible for the Family Medical Leave Act, if I need to take time off?
- Does my employer offer short-term disability?
- Will I qualify for long-term Social Security Disability Insurance (SSDI)? If so, do I have savings to support me while I apply and wait for their decision?
- If I decide to stop work for a while, how will this affect me and others?
- If I decide not to go back to work, what will I do about health insurance?



Ask yourself these questions to help you decide what to do about working during and after treatment.

Employer-Sponsored Short-term Disability

Some companies offer their workers disability coverage through a private insurance company. This coverage may include both short-term (6 months or less) and long-term disability benefits.

This benefit may be offered to all employees, or only to those who choose to pay for it. Talk with your benefits department about your options.

Most private disability insurance programs require you to file for Social Security Disability Insurance after 6 months. If you are approved, your private long-term disability benefits may be reduced by the amount you receive from SSDI or other disability programs.

Employment Laws

- **Americans with Disabilities Act (ADA):** The ADA is a federal law. It protects workers with a disability (such as a brain tumor) against discrimination, as long as a worker can do their job with reasonable adjustments. Adjustments might include modifying a work schedule or adding hand rails or ramps to the workplace. The ADA applies to employers with 15 or more employees. To learn more, visit www.ada.gov
- **Family and Medical Leave Act (FMLA):** If you qualify, FMLA allows you to take up to 12 work weeks of unpaid, job- and benefit-protected leave in a 12-month period for specified family and medical reasons. FMLA covers time to care for a spouse, parent, or minor child with a serious health condition, or to take personal medical leave. This law only applies when:
 - An employer has 50 or more people employed within 75 miles.
 - A worker has worked for at least 1,250 hours during the past year.

If you have questions about these and other benefits, such as Employer Sponsored Insurance provided by your employer, talk with your boss or human resources department. To learn more, visit www.dol.gov/whd/fmla

- **COBRA:** People who must stop working because of a disability like cancer may keep their current group health insurance benefits for 18 months. This coverage may be extended in some cases. This federal law applies to people who work for an employer with 20 or more employees. You are responsible for the full cost of the monthly premium, plus a small increase (about 2%) for administrative costs. To learn more, visit www.dol.gov/ebsa

Resources

- **Cancer and Careers:** This organization empowers and educates people with cancer by providing expert advice, an interactive tool, and educational events. Visit: www.cancerandcareers.org
- **UWMC Rehab (Vocational) Counseling:** Rehab counselors help you adapt to changes caused by your diagnosis. They can help you plan your return to work, school, and other activities. Please discuss this with your provider for a referral.

Questions?

Your questions are important. Call your doctor or healthcare provider if you have questions or concerns.